EUROPEISKA KOMMISSIONEN

UNIONENS HÖGA REPRESENTANT FÖR UTRIKES FRÅGOR OCH SÄKERHETSPOLITIK

Bryssel den 25.9.2017
JOIN(2017) 37 final

ANNEX 6

BILAGA

till

det gemensamma förslaget till rådets beslut

om ingående på Europeiska unionens vägnar av det omfattande och fördjupade partnerskapsavtalet mellan Europeiska unionen, Europeiska atomenergigemenskapen och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Armenien, å andra sidan

BILAGA XI

YTTERLIGARE OFFENTLIG UPPHANDLING SOM OMFATTAS AV AVTALET

A. Europeiska unionen:

Byggkoncessionskontrakt enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/23/EU av den 26 februari 2014 om tilldelning av koncessioner, i dess ändrade lydelse, om de tilldelas av en enhet som förtecknas i Europeiska unionens bilagor 1 och 2 till tillägg I till WTO-avtalet om offentlig upphandling, i enlighet med ordningen i det direktivet. Denna ordning är förenlig med artiklarna I, II, IV, VI, VII (utom punkterna 2 e och l), XVI (utom punkterna 3 och 4) och XVIII i WTO-avtalet om offentlig upphandling.

B. Republiken Armenien

Koncessionskontrakt som omfattas av lagen om offentlig upphandling, om de tilldelas av en enhet som förtecknas i Republiken Armeniens bilagor 1 och 2 till tillägg I till WTO-avtalet om offentlig upphandling.

BILAGA XII

till KAPITEL 2: BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING OCH KONTROLL I AVDELNING VII: EKONOMISKT BISTÅND SAMT BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING OCH KONTROLL

Republiken Armenien åtar sig att gradvis närma sin lagstiftning till följande EU-lagstiftning och internationella instrument inom de fastställda tidsramarna.

Konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen av den 26 juli 1995

Följande bestämmelser i konventionen ska gälla:

– Artikel 1 – Allmänna bestämmelser, definitioner

– Artikel 2.1 genom att vidta de åtgärder som krävs för att sådana gärningar som avses i artikel 1, liksom medhjälp, anstiftan eller försök till de gärningar som avses i artikel 1.1, beläggs med effektiva, proportionella och avskräckande straffrättsliga påföljder

Tidsplan: Dessa bestämmelser i konventionen ska genomföras vid detta avtals ikraftträdande.

– Artikel 3 – Straffrättsligt ansvar för företagsledare

Tidsplan: Dessa bestämmelser i konventionen ska genomföras inom tre år efter detta avtals ikraftträdande.

Protokoll till konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen:

Följande bestämmelser i protokollet ska gälla:

– Artiklarna 1.1 c och 1.2 – Relevanta definitioner

– Artikel 2 – Mutbrott

– Artikel 3 – Bestickning

– Artikel 5.1 genom att vidta de åtgärder som krävs för att sådana gärningar som avses i artiklarna 2 och 3, liksom medverkan och anstiftan till sådana gärningar, beläggs med effektiva, proportionella och avskräckande straffrättsliga påföljder

– Artikel 7 i den mån den hänvisar till artikel 3 i konventionen

Tidsplan: Dessa bestämmelser i protokollet ska genomföras vid detta avtals ikraftträdande.

Andra protokollet till konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen

Följande bestämmelser i protokollet ska gälla:

– Artikel 1 – Definitioner

– Artikel 2 – Penningtvätt

– Artikel 3 – Juridiska personers ansvar

– Artikel 4 – Påföljder för juridiska personer

– Artikel 12 i den mån den hänvisar till artikel 3 i konventionen

Tidsplan: Dessa bestämmelser i protokollet ska genomföras vid detta avtals ikraftträdande.

Skydd mot penningförfalskning

I rådets förordning (EG) nr 1338/2001 av den 28 juni 2001 fastställs nödvändiga åtgärder för skydd av euron mot förfalskning

Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/62/EU av den 15 maj 2014 om straffrättsligt skydd av euron och andra valutor mot penningförfalskning

Tidsplan: Dessa bestämmelser i förordning (EG) nr 1338/2001 och i direktiv 2014/62/EU ska genomföras inom tre år efter detta avtals ikraftträdande.

Den internationella konventionen för bekämpande av penningförfalskning (Genève, 1929)

Tidsplan: Konventionen ska ha undertecknats och ratificerats den dag då detta avtal träder i kraft.

PROTOKOLL TILL AVDELNING VII
EKONOMISKT BISTÅND
SAMT BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING OCH KONTROLL
KAPITEL 2: BESTÄMMELSER OM BEDRÄGERIBEKÄMPNING OCH KONTROLL

Protokoll om definitioner

1. *oriktighet*: varje överträdelse av en bestämmelse i EU-rätten, detta avtal eller därav följande överenskommelser och kontrakt, som är följden av en handling eller en underlåtenhet av en ekonomisk aktör och som har lett till eller skulle kunna leda till en negativ ekonomisk effekt för EU:s allmänna budget eller budgetar som EU förvaltar, antingen genom minskning eller bortfall av inkomster som härrör från de egna medel som uppbärs direkt för EU:s räkning eller genom en otillbörlig utgift.

2. *bedrägeri*:

a) i fråga om utgifter, varje uppsåtlig handling eller underlåtenhet som avser

- användning eller presentation av falska, felaktiga eller ofullständiga uppgifter eller dokument, om detta leder till att medel från Europeiska unionens allmänna budget eller från de budgetar som förvaltas av Europeiska unionen eller för dess räkning otillbörligen uppbärs eller innehålls,

- undanhållande av information i strid med en specifik skyldighet, om gärningen har samma effekt som beskrivs i första strecksatsen i detta led,

– användning av medel som avses i första strecksatsen i detta led för andra syften än dem som medlen ursprungligen beviljades för.

b) i fråga om inkomster, varje uppsåtlig handling eller underlåtenhet som avser

– användning eller presentation av falska, felaktiga eller ofullständiga uppgifter eller dokument, om detta leder till att medel för Europeiska unionens allmänna budget eller för de budgetar som förvaltas av Europeiska unionen eller för dess räkning minskas på ett olagligt sätt,

– undanhållande av information i strid med en specifik skyldighet, med samma effekt,

– missbruk av en förmån som lagligen erhållits, om gärningen har samma effekt.

3. *givande av muta*: varje avsiktlig handling som utförs av en person för att direkt eller genom tredje part utlova eller bevilja en förmån, oavsett art, till en tjänsteman, för egen räkning eller för tredje parts räkning, för att denne på ett sätt som strider mot hans eller hennes officiella förpliktelser ska utföra eller underlåta att utföra en handling i tjänsten eller vid utövandet av tjänsten, på ett sätt som skadar eller sannolikt kan skada Europeiska unionens finansiella intressen.

4. *tagande av muta*: varje avsiktlig handling som utförs av en tjänsteman för att, direkt eller genom tredje part, för egen räkning eller för tredje parts räkning, begära eller ta emot förmåner, oavsett art, eller att acceptera löften härom, i utbyte mot att på ett sätt som strider mot hans eller hennes officiella förpliktelser utföra eller underlåta att utföra en handling i tjänsten eller vid utövandet av tjänsten, på ett sätt som skadar eller sannolikt kan skada Europeiska unionens finansiella intressen.

5. *intressekonflikt*: varje situation som skulle kunna skapa tvivel om personalens förmåga att agera på ett opartiskt och objektivt sätt av skäl som anges i artikel 57 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr 966/2012 av den 25 oktober 2012 om finansiella regler för unionens allmänna budget.

6. *felaktigt utbetald*: att en utbetalning har gjorts i strid med de bestämmelser som gäller för EU-medel.

7. *Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (Olaf)*: Europeiska kommissionens specialiserade avdelning för bedrägeribekämpning. Byrån är operativt oberoende och ansvarar för att utföra administrativa utredningar avsedda att bekämpa bedrägeri, korruption och all annan olaglig verksamhet som riktar sig mot Europeiska unionens finansiella intressen, i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EU, Euratom) nr 883/2013 av den 11 september 2013 om utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (Olaf) och om upphävande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999 och rådets förordning (Euratom) nr 1074/1999 och i enlighet med rådets förordning (Euratom, EG) nr 2185/96 av den 11 november 1996 om de kontroller och inspektioner på platsen som kommissionen utför för att skydda Europeiska gemenskapernas finansiella intressen mot bedrägerier och andra oegentligheter.

_____

PROTOKOLL

OM ÖMSESIDIGT ADMINISTRATIVT BISTÅND I TULLFRÅGOR

ARTIKEL 1

Definitioner

I detta protokoll gäller följande definitioner:

a) *tullagstiftning*: alla lagar och andra författningar som gäller på parternas territorier och som reglerar import, export och transitering av varor och hänförande av varor till alla andra slags tullordningar eller tullförfaranden, inbegripet åtgärder avseende förbud, begränsningar och kontroller.

b) *begärande myndighet*: en behörig administrativ myndighet som för detta ändamål utsetts av en part och som gör en framställan om bistånd på grundval av detta protokoll.

c) *anmodad myndighet*: en behörig administrativ myndighet som för detta ändamål utsetts av en part och som tar emot en framställan om bistånd på grundval av detta protokoll.

d) *personuppgifter*: alla uppgifter som avser en identifierad eller identifierbar enskild individ.

e) *verksamhet som strider mot tullagstiftningen*: varje överträdelse eller försök till överträdelse av tullagstiftningen.

ARTIKEL 2

Tillämpningsområde

1. Parterna ska inom ramen för sina befogenheter bistå varandra på det sätt och i enlighet med de villkor som fastställs i detta protokoll i syfte att sörja för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, särskilt genom att förebygga, utreda och beivra verksamhet som strider mot den lagstiftningen.

2. Bistånd i tullfrågor i enlighet med detta protokoll ska vara tillämpligt på varje administrativ myndighet hos parterna som är behörig vid tillämpningen av detta protokoll. Biståndet får inte påverka tillämpningen av bestämmelserna om ömsesidig rättslig hjälp i brottmål och får inte heller omfatta information som erhållits med stöd av befogenheter som utövats på framställan av en rättslig myndighet, utom när överlämnandet av sådan information har godkänts av den myndigheten.

3. Bistånd vid uppbörd av tullar, skatter eller böter ska inte omfattas av detta protokoll.

ARTIKEL 3

Bistånd efter framställan

1. På framställan av en begärande myndighet ska den anmodade myndigheten lämna alla relevanta upplysningar som kan göra det möjligt för den begärande myndigheten att sörja för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, inbegripet upplysningar om konstaterad eller planerad verksamhet som strider mot eller som skulle kunna strida mot tullagstiftningen.

2. På framställan av den begärande myndigheten ska den anmodade myndigheten meddela denna huruvida

a) varor som exporterats från den ena partens territorium har importerats på ett korrekt sätt till den andra partens territorium och, vid behov, ange vilket tullförfarande som har tillämpats på varorna,

b) varor som importerats till den ena partens territorium har exporterats på ett korrekt sätt från den andra partens territorium och, vid behov, ange vilket tullförfarande som har tillämpats på varorna.

3. På framställan av den begärande myndigheten ska den anmodade myndigheten inom ramen för sina lagar och andra författningar vidta nödvändiga åtgärder för att se till att särskild övervakning sker av

a) fysiska eller juridiska personer som skäligen kan antas vara eller ha varit inblandade i verksamhet som strider mot tullagstiftningen,

b) platser där lager av varor har inrättats eller kan komma att inrättas på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att dessa varor är avsedda att användas i verksamhet som strider mot tullagstiftningen,

c) varor som transporteras eller kan komma att transporteras på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att de är avsedda att användas i verksamhet som strider mot tullagstiftningen, och

d) transportmedel som används eller kan komma att användas på ett sådant sätt att det skäligen kan antas att de är avsedda att användas i verksamhet som strider mot tullagstiftningen.

ARTIKEL 4

Spontant bistånd

Parterna ska, på eget initiativ och i enlighet med sina lagar och andra författningar, bistå varandra om de anser det nödvändigt för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, särskilt genom att tillhandahålla sådan information som de får om

a) aktiviteter som är eller förefaller vara verksamhet som strider mot tullagstiftningen och som kan vara av intresse för den andra parten,

b) nya medel eller metoder som används för att bedriva verksamhet som strider mot tullagstiftningen,

c) varor som enligt vad som är känt är föremål för verksamhet som strider mot tullagstiftningen,

d) fysiska eller juridiska personer som skäligen kan antas vara eller ha varit inblandade i verksamhet som strider mot tullagstiftningen, och

e) transportmedel som skäligen kan antas ha använts, användas eller komma att användas i verksamhet som strider mot tullagstiftningen.

ARTIKEL 5

Överlämnande av handlingar och meddelande av beslut

1. På framställan av den begärande myndigheten ska den anmodade myndigheten, i enlighet med lagstiftning eller andra författningar som är tillämpliga på den myndigheten, vidta alla nödvändiga åtgärder för att överlämna alla handlingar eller meddela alla beslut härrörande från den begärande myndigheten som ingår i detta protokolls tillämpningsområde och är ställda till en mottagare som är bosatt eller etablerad på den anmodade myndighetens territorium.

2. En framställan om överlämnande av handlingar eller om meddelande av beslut ska göras skriftligen på ett av den anmodade myndighetens officiella språk eller på ett språk som kan godtas av denna myndighet.

ARTIKEL 6

Biståndsframställans form och innehåll

1. Framställningar enligt detta protokoll ska göras skriftligen. De ska åtföljas av de handlingar som behövs för att framställningarna ska kunna bifallas. I brådskande fall får den anmodade myndigheten godta muntliga framställningar, men de måste omgående bekräftas skriftligen av den begärande myndigheten.

2. Framställningar enligt punkt 1 ska innehålla följande information:

a) Begärande myndighet.

b) Begärt bistånd.

c) Föremålet för och skälet till framställan.

d) De lagar och andra författningar samt andra rättsliga överväganden som berörs.

e) Så exakta och fullständiga upplysningar som möjligt om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för undersökning.

f) En sammanfattning av relevanta fakta och av redan gjorda undersökningar.

3. Framställningar ska avfattas på något av den anmodade myndighetens officiella språk eller på ett språk som denna kan godta. Detta krav ska inte gälla sådana handlingar som åtföljer framställan enligt punkt 1.

4. Om en framställan inte uppfyller de formella kraven enligt punkterna 1–3 får den anmodade myndigheten begära rättelse eller komplettering av denna. Under tiden får varje parts myndigheter beordra försiktighetsåtgärder.

ARTIKEL 7

Handläggning av framställningar

1. För att bifalla en framställan om bistånd ska den anmodade myndigheten inom ramen för sin befogenhet och sina tillgängliga resurser förfara på samma sätt som om den handlade för egen räkning eller på framställan av andra myndigheter hos samma part, och lämna den information som den redan förfogar över eller utföra eller låta utföra lämpliga undersökningar. Denna bestämmelse ska även gälla för alla andra myndigheter som den anmodade myndigheten hänskjutit framställan till när den inte kan agera på egen hand.

2. Framställningar om bistånd ska handläggas i enlighet med den anmodade partens lagar och andra författningar.

3. En parts bemyndigade tjänstemän får, med den andra partens samtycke och på de villkor som denna ställer, besöka den anmodade myndigheten eller varje annan berörd myndighet som avses i punkt 1, för att inhämta sådana uppgifter om aktiviteter som utgör eller som skulle kunna utgöra verksamhet som strider mot tullagstiftningen vilka den begärande myndigheten behöver för tillämpningen av detta protokoll.

4. En parts bemyndigade tjänstemän får, med den andra partens samtycke och på de villkor som denna ställer, närvara vid undersökningar som genomförs inom den senare partens territorium.

ARTIKEL 8

Former för informationsutbyte

1. Den anmodade myndigheten ska skriftligen till den begärande myndigheten översända resultatet av gjorda undersökningar tillsammans med relevanta handlingar, bestyrkta kopior eller annat material.

2. Denna information får lämnas i elektroniskt format.

3. Den begärande myndigheten får enbart begära att originalhandlingar översänds när bestyrkta kopior inte skulle vara tillräckliga. Dessa originalhandlingar ska återlämnas så snart som möjligt.

ARTIKEL 9

Undantag från skyldigheten att lämna bistånd

1. Bistånd får vägras eller underkastas vissa villkor eller krav, om en part anser att bistånd enligt detta protokoll

a) sannolikt skulle kränka suveräniteten för Republiken Armenien eller en medlemsstat som har ombetts att lämna bistånd enligt detta protokoll,

b) sannolikt skulle inkräkta på allmän ordning, säkerhet, statshemligheter eller andra väsentliga intressen, särskilt i de fall som avses i artikel 10.2, eller

c) skulle medföra att en industri- eller affärshemlighet röjs eller en tystnadsplikt bryts.

2. Den anmodade myndigheten får uppskjuta biståndet med motiveringen att det skulle inverka på pågående undersökningar, åtal eller andra förfaranden. I sådana fall ska den anmodade myndigheten samråda med den begärande myndigheten för att fastställa om bistånd kan lämnas på de villkor som den anmodade myndigheten eventuellt ställer.

3. Om den begärande myndigheten begär bistånd som den själv inte skulle kunna lämna om den hade fått en sådan framställan, ska den ange detta i sin framställan. Den anmodade myndigheten får då avgöra hur den ska förhålla sig till en sådan framställan.

4. I de fall som avses i punkterna 1 och 2 ska den anmodade myndigheten utan dröjsmål meddela den begärande myndigheten sitt beslut och skälen till det.

ARTIKEL 10

Informationsutbyte och konfidentialitet

1. Alla uppgifter som överlämnas i enlighet med detta protokoll, oavsett i vilken form, ska anses vara konfidentiella eller föremål för restriktioner, i enlighet med tillämpliga lagar och andra författningar hos respektive part. Uppgifterna ska omfattas av sekretess och åtnjuta det skydd som gäller liknande uppgifter enligt tillämpliga lagar och andra författningar hos den mottagande parten.

2. Personuppgifter får endast utbytas om den mottagande parten åtar sig att skydda uppgifterna på ett sätt som anses tillfyllest av den andra parten.

3. Användningen av uppgifter som erhållits inom ramen för detta protokoll i rättsliga eller administrativa förfaranden avseende verksamhet som strider mot tullagstiftningen ska anses förenlig med detta protokolls ändamål. Parterna får därför i upptecknings av bevismaterial, rapporter och vittnesmål samt i mål inför domstol som bevis använda de uppgifter de har erhållit och de handlingar de har tagit del av i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll. Den anmodade myndigheten får som villkor för att lämna ut uppgifter eller bevilja tillgång till handlingar kräva att den underrättas om sådan användning.

4. De uppgifter som erhållits får endast användas för de ändamål som anges i detta protokoll. Om en part önskar använda dem för andra ändamål, ska den inhämta ett skriftligt förhandsmedgivande från den myndighet som tillhandahållit uppgifterna. En sådan användning ska då omfattas av de eventuella restriktioner som den myndigheten fastställer.

ARTIKEL 11

Experter och vittnen

En anmodad myndighet får bemyndiga en tjänsteman från den andra parten att inom ramen för bemyndigandet inställa sig som expert eller vittne vid rättsliga eller administrativa förfaranden rörande frågor som omfattas av detta protokoll och lägga fram de föremål och de handlingar eller bestyrkta kopior därav som kan behövas i förfarandena. I en framställan om inställelse ska det anges inför vilken rättslig eller administrativ myndighet som denna tjänsteman ska inställa sig samt om vilka frågor och i vilken egenskap tjänstemannen ska höras.

ARTIKEL 12

Utgifter för bistånd

Parterna ska gentemot varandra avstå från alla krav på ersättning för utgifter som följer av att detta protokoll tillämpas, utom i tillämpliga fall utgifter för experter och vittnen samt för tolkar och översättare som inte är offentligt anställda.

ARTIKEL 13

Genomförande

1. Republiken Armeniens tullmyndigheter, å ena sidan, och de behöriga avdelningarna vid Europeiska kommissionen och i tillämpliga fall medlemsstaternas tullmyndigheter, å andra sidan, ska ansvara för genomförandet av detta protokoll. De ska besluta om alla praktiska åtgärder och arrangemang som krävs för genomförandet och därvid beakta tillämpliga lagar och andra författningar, särskilt de som gäller skydd av personuppgifter.

2. Parterna ska samråda med varandra och hålla varandra underrättade om de genomförandeåtgärder som de antar i enlighet med detta protokoll.

3. I Europeiska unionen får bestämmelserna i detta protokoll inte inverka på utbytet av uppgifter som erhållits inom ramen för detta protokoll mellan Europeiska kommissionens behöriga avdelningar och medlemsstaternas tullmyndigheter. I Republiken Armenien får bestämmelserna i detta protokoll inte inverka på utbytet av uppgifter som erhållits inom ramen för detta protokoll inom landets tullmyndigheter.

ARTIKEL 14

Andra avtal

Bestämmelserna i detta protokoll ska ha företräde framför bestämmelser i sådana bilaterala avtal om ömsesidigt bistånd som har ingåtts eller kan komma att ingås mellan enskilda medlemsstater och Republiken Armenien, i den mån bestämmelserna i avtalen är oförenliga med bestämmelserna i detta protokoll.

ARTIKEL 15

Samråd

När det gäller tolkningen och genomförandet av detta protokoll ska parterna samråda med varandra för att lösa eventuella problem inom ramen för den underkommitté för tullfrågor som inrättas enligt artikel 126 i detta avtal.

_____